

第 53 次会议简要记录

主席：西塞先生（塞内加尔）

目 录

- 议程项目 97：提高妇女地位（续）  
议程项目 100：人权问题（续）  
    (a) 人权文书的执行情况（续）

本记录可以更正。  
请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，  
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科二  
联合国广场2号DC2-794室。  
各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL  
A/C.3/49/SR.53  
19 December 1994  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

上午 10 时 40 分宣布开会。

议程项目 97：提高妇女地位（续）（A/49/38、A/49/176、A/49/204—E/1994/90、A/49/205—E/1994/91、A/49/217—E/1994/103、A/49/287—S/1994/894 和 Corr. 1、A/49/308、A/49/314 和 Corr. 1、A/49/327 和 Corr. 1、A/49/349、A/49/354、A/49/365—E/1994/119、A/49/378、A/49/381、A/49/462 和 Corr. 1、A/49/506、A/49/532 和 A/49/587 和 Corr. 1；A/C.3/49/13 和 A/C.3/49/26）

1. DEWAR 女士（南非）感谢第四次妇女问题世界会议秘书长在 1994 年 4 月的选举后向南非妇女传送了与其休戚相关的一项特别信息。妇女在为南非第一次民主选举进行准备期间特别是通过过渡执行委员会发挥了重大作用。妇女正式参与政治进程是朝着使妇女融入国家的政治、社会、经济和文化生活的第一步。然而，朝着一个民主、无种族歧视的社会过渡的最困难和最危险的部分仍在前头，南非希望在她致力于确保任何人不因性别、种族、宗教或民族而被拒绝享有其社会权利或人权时继续得到联合国和国际社会的支持。

2. 南非新政府关于赋予妇女权利的观点来自于其对非歧视原则的一贯承诺。在选举后的新开端时期，她的国家认为其处在得天独厚的地位，能够给全体南非妇女带来变化。国家的重建和发展计划考虑到必须采取赞助性行动，以便实现和加快赋予妇女政治、社会、文化和经济权利。国家决心成为国际大家庭的一名正式成员，一个将人权和性别敏感问题作为其对外和国内政策中心的国家。

3. 她的国家欢迎有机会参加第五次妇女问题非洲区域会议，而且它目前正在积极参加第四次妇女问题世界会议的筹备工作。在广泛协商的基础上，南非第四次妇女问题世界会议国家筹备委员会拟订了一份关于南非妇女状况的文件，她感谢会议

秘书长在其最近访问南非期间给该委员会提供的有益指导。南非完全支持联合国旨在消除对妇女歧视和虐待的所有倡议和文书。

4. ARAD 女士 (以色列) 说, 妇女在经济上的贡献是在北京第四次妇女问题世界会议上将要讨论的最重要的主题之一。事实上, 这一问题具有极端的重要性, 她敦促委员会建议大会鼓励根据 1994 年 5 月在马拉喀什召开的地中海和欧洲妇女首脑会议的原则在各个区域召开妇女经济会议。该次会议通过的宣言使与会者承诺促进通过强调宽忍、友爱、人道和公正团结的价值的和平教育计划, 并与危害妇女或削弱妇女权利和其取得成就的潜在能力的歧视、不容忍、极端主义和暴力行为作斗争。宣言还强调必须为工作在立法机关、传播媒介、商界和非政府组织的妇女进行联络提供便利。

5. 在人口与发展问题国际会议上, 许多以前只在口头上讲赋予妇女权利的人意识到, 除非他们提倡妇女的教育、职业培训和就业, 否则, 他们将面临国内和国际人口与发展计划彻底失败的危险。必须抓住意识到这一点所带来的机遇, 以便扭转大多数妇女所面临的贫穷、失业和社会保险和工资歧视这一局面。

6. 在筹备北京会议的过程中, 尤其应当注意发挥非政府组织在提高妇女地位方面的关键作用。这也是她的国家召开由 26 个国家的犹太人非政府组织代表参加的特别筹备会议的原因。会议通过的宣言确认了妇女在创造中东积极的和平环境方面所做的开拓性努力, 并且强调让妇女参加各个级别的和平谈判。宣言谴责了对妇女一切形式的暴力行为, 并要求各国政府实施并资助与这些暴力行为作斗争的政策。宣言建议男人和女人要为消除一切形式的歧视并确保妇女参与各级决策而共同努力, 呼吁各国政府与贫穷女性化现象作斗争, 并为妇女以平等条件进入就业市场提供便利, 并且要求在国营和私营部门执行赞助性行动政策。宣言强调了家庭作为社会的基本单元的重要性, 要求消除家庭内部和法庭上的一切形式的不平等现象, 并且强调指出家庭有权得到全面的保护和支持。宣言还敦促各国采取一切适当的措施, 确保妇女普

遍获得包括与计划生育和性卫生有关的服务在内的保健服务。宣言认为,教育和培训对于妇女实现性别平等和经济独立至关重要,建议年轻的妇女应该至少占参加北京会议的代表团成员数的20%。最后,宣言确认非政府组织对妇女立法的影响,并强调非政府组织要参加会议行动纲领的监督和实施工作。

7. 和平仍然是联合国的中心问题。对妇女来说,和平就意味着生命——其子女及其子女的子女的生命——以及平等和发展的机会。

8. AL-HAMAMI 女士(也门)说,社会经济的发展问题应当继续成为旨在尤其是解决发展中国家的社会经济问题的国际议程项目,否则,就不可能消除社会弊病并实现对人权的更加尊重。在这一方面,国际社会应当利用国际新秩序所带来的动力来实现妇女地位的提高。因此,第四次妇女问题世界会议的召开恰逢其时。也门通过其关注妇女问题的各种官方和非政府机构参加了会议的筹备工作。会议应当特别关注农村妇女的权利,她们作为养家活口的人和为人提供照顾的人的双重身份增加了她们的脆弱性。她的政府十分关注将妇女更充分地纳入发展进程之中,主要是由于男子大量迁移,农村妇女为这一发展进程作出了积极贡献。

9. 根据《也门宪法》的规定,妇女享有与男子同等的权利和义务。然而,尽管作出了旨在改善其社会地位和生产力的努力并且存在这方面的法律措施,但传统观念却使得她们仍然对政治没有影响力,并且在经济方面只起着有限的作用。尽管也作出了努力来改善妇女的健康、教育和就业,但同样由于传统的原因,正如她们在劳动力中的低参与率一样,高文盲和低在校率在妇女中仍持续存在。贫穷、文盲和不发达是提高包括也门在内的许多国家的妇女地位的主要障碍。国际社会应当加强其对发展中国的教育、文化、健康和人口方案的支持,这种支持将会对妇女产生积极的影响。

10. 她的代表团同意这样的观点,即教育是对付不发达的唯一武器。提高妇女的地位也具有极端的重要性。消除对妇女的歧视还意味着确保她们平等地分享机会。

从这一点上来说，秘书处提高妇女地位的努力应当继续下去。

11. 她乐观地认为，第四次妇女问题世界会议将给予所有妇女问题以同等的重视，并将讨论严重阻碍妇女享有基本权利的贫穷和文盲问题。最后，尽管每个国家都有其自身的优先顺序，但她认为，各国都一致认为消除对妇女一切形式的歧视具有重大意义。因此，她呼吁国家和国际社会共同努力，保护妇女免受迫害、酷刑和暴力。

12. VALLE CAMINO 女士（古巴）重申，她的国家支持召开第四次妇女问题世界会议，会议的三个基本目标——平等、发展与和平——对发展中国家尤其重要。会议为各会员国重申其把提高妇女地位作为国际优先事项的決心提供了机会。会议应当以《提高妇女地位内罗毕前瞻性战略》作为基准体系，分析妇女角色转换过程中的得与失。区域筹备会议提供的文件将与国别报告、国家委员会的努力以及非政府组织的杰出贡献一样极大地促进会议取得成功。

13. 世界人权会议和人口与发展问题国际会议对妇女问题给予的关注表明，国际社会已开始承认妇女的重要性。妇女的作用问题也将成为即将召开的社会发展问题世界首脑会议的中心辩题，因为就业、贫困和社会解体都是影响妇女且如果不满足其需要就无法加以解决的问题。

14. 她的国家特别重视妇女地位委员会在世界会议筹备过程中所做的工作，并鼓励所有代表团积极参与委员会下届会议的工作，因为下届会议对《行动纲领》草案的拟订具有决定性的意义。在《纲领》草案所提出的问题中，消除贫困、妇女平等参与决策、努力与针对妇女的暴力行为作斗争以及促进和保护妇女人权都是发展中国家尤为关注的问题。

15. 她的国家敦促还未批准或加入《消除对妇女一切形式歧视公约》的所有国家批准或加入公约。她的国家强调，针对妇女的暴力是一种严重侵犯人权的現象，它阻碍了妇女融入发展进程。这种暴力行为不仅包括家庭暴力，而且也包括种族主义和种族歧视以及否认妇女的生命权、生育权、发展权和自我实现权的单方面强制政策。

因此,古巴欢迎任命针对妇女暴力问题特别报告员,由其负责提出这一方面的具体建议。

16. 她对迄今为止就建议合并提高妇女地位国际研究和训练所(提高妇女地位训研所)和联合国妇女发展基金的问题所采取的行动缺乏透明度感到遗憾。应该记住,是会员国赋予联合国各机构权力的。

17. WONG 女士 (澳大利亚)说,在确定妇女充分平等地参加社会生活、消除一切形式基于性别的歧视以及赋予妇女权利的优先目标时,人口与发展问题国际会议为第四次妇女问题世界会议奠定了基础。世界人权会议的结论和任命针对妇女暴力问题特别报告员也都是值得欢迎的事态发展。她希望看到妇女地位委员会、消除对妇女歧视委员会和其他人权机构更加密切合作。然而,她的代表团对于消除对妇女歧视委员会履行其任务能力方面存在的限制感到忧虑。该委员会的工作量有可能由于维也纳和北京会议而变得更大。如果把消除对妇女歧视委员会严格地看作是一个人权条约机构的话,那么,它必须拥有足够的会议时间和资源。

18. 她的国家积极参加了世界会议雅加达区域筹备会议,并且一直是太平洋岛国为世界会议拟订其行动纲领的主要区域捐助国。虽然亚太行动计划与其他地区有许多共同的关注领域,但赋予土著妇女权利却被确定为她所在地区的一项特别的战略目标。该行动计划为各国确定国家优先事项提供了一个框架,她的政府已经开始这一进程,尽管她承认一个简要的世界会议行动纲领非常重要,但她希望纲要的主要目标将反映出区域和国家两级由专家小组确定的最佳范例,因为这一纲要涉及的期间大大超出了执行内罗毕前瞻性战略的 2000 年之后。

19. 妇女地位委员会曾呼吁联合国各机构和专门机构以及其他政府间组织提供资源,以满足《行动纲领》中确定的全球优先次序。她希望会员国将能够采用将在《行动纲领》中加以确定的、为提高妇女地位而议定的框架,以有助于会员国确定到 2000 年将达到的、反映其各自国家妇女要求的具体目标。她鼓励各国政府在会上明

确说明这样的目标。

20. MEGURO 女士 (日本) 说, 妇女所得到的报酬与其对社会和经济生活做出的越来越重要的贡献是不相称的。此外, 虽然性别不平等在社会的许多部门已变得不那么明显, 但其他的妇女问题已成为全球范围的重大挑战。第四次妇女问题世界会议象征着国际上为实现男女平等伙伴关系而绘制蓝图的努力达到顶点。

21. 尽管日本在确保日本妇女在法律上实现平等方面取得了进展, 但对妇女的性别定型观念和偏见仍然存在。国际社会继续努力解决这些问题并创造出男女在所有活动领域平等分担责任的环境是十分必要的。日本已采取措施加强其自身的旨在促进性别平等的国家机制。

22. 在强调妇女人权的重要性时, 她敦促还未批准《消除对妇女一切形式歧视公约》的国家批准公约, 并将它作为国家一级的法律准则。妇女人权问题也应当纳入联合国系统范围内活动的主流; 联合国各机构间的协调和合作对于实现这一目的是至关重要的。

23. 日本承认提高妇女地位对于社会稳定具有重要意义, 并将继续促进与妇女发展有关的政策和计划。日本赞赏联合国妇女发展基金(妇女发展基金)为实现妇女特别是发展中国家妇女授权而作出的有价值的努力, 以及其在为北京会议进行筹备的过程中所发挥的作用。日本还承认提高妇女地位国际研究和训练所(提高妇女地位训研所)在研究和训练领域发挥的重要作用; 性别统计数据的收集对于评估妇女状况以及设计对其授权的战略是十分重要的。

24. 她关切地注意到, 妇女在联合国秘书处按地域分配的职位中的比例的改善微不足道, 她敦促进一步努力招聘更多合格的妇女以实现秘书长确定的目标。日本自己在这一方面的努力已导致在这些职位中日本妇女与日本男子的比例的增长。

25. 日本的非政府组织都是妇女权利坚决的拥护者, 并且为政策的制订提出了妇女方面的观点。她希望这些组织和她的政府今后更加密切合作, 以实现在为北京会

议进行筹备的过程中所确定的战略目标。

26. DE WET 女士（纳米比亚）对妇女发展基金在纳米比亚实施的各种提高妇女地位的计划表示赞赏，并且特别指出，第四次妇女问题世界会议将是纳米比亚作为一个独立国家出席的第一个国际妇女会议。妇女积极参加北京会议的筹备工作可以归功于她的国家政府对全国和解和赞助性行动的性别平衡政策。纳米比亚的国家筹备委员会由来自社会各个方面的妇女和男子组成。全国协调员担任委员会主席和负责筹备委员会决定的双重实施的 5 个分委员会之间的联络人。在福特基金会的财政支助下，《Taatu》杂志已经创办起来。刊名的含义是“她们猛烈冲击”，它涉及了妇女作为养家活口的人，没有报酬的工人和提供保健者的作用，象征着妇女猛烈冲击限制她们的障碍。该杂志的宗旨是使纳米比亚人了解并动员他们参加北京会议的筹备工作以及其他活动。

27. 正在纳米比亚全国各地召开的各种会议使得即使最偏远农村地区的妇女也能参加北京会议的筹备工作。农村妇女面临着许多具体的问题，并且占世界妇女的大多数。作为提高非洲妇女地位的一个里程碑，她欢迎第五次非洲妇女问题区域会议通过的行动纲领，它将促进世界会议行动纲领的制订。在磋商召开妇女地位委员会第三十九届会议期间，纳米比亚将谋求确保陷入贫穷、文盲和健康不佳困境的妇女的关注事项得到明确的反映。她的代表团还对女童的境况表示担忧，这一问题应当紧急加以处理。

28. PIERCE 女士（联合国人口基金）说，人口与发展问题国际会议强调了妇女的中心作用。她们的授权本身就是一个重要目标；开罗行动计划也确实花了一整章来论述这一问题。同样，只有妇女充分平等地参与发展的各个方面，可持续发展才是可能的。男女必须平等地分担家庭的责任。

29. 联合国人口基金的一项主要活动就是确保将开罗行动计划的有关章节纳入《第四次妇女问题世界会议行动纲领》之中，尤其是有关定量目标的章节，如减少



母婴死亡率以及教育普及率等,以及有关优质生育保健和计划生育服务的章节。该基金支持在尊重各国传统和目标的一般框架内强调必须加强性别敏感性和消除性别定型观念的人口教育计划。

30. 关于促使觉醒活动,该基金1995年的世界人口报告将重点论述妇女的授权问题,基金将继续支持联合国统计司对妇女问题进行研究。

31. 基金在国家一级积极筹备北京会议,为各种会议和各种宣传活动提供资金。联合国人口基金的所有外地办事处都得到指示要与各国筹备委员会、妇女团体和非政府组织密切合作。基金还派代表出席了所有的区域筹备会议,帮助尤其与妇女有关的各非政府组织参加筹备过程。

议程项目100:人权问题(续)

(a) 人权文书的执行情况(续)(A/C.3/49/L.28\*)

决议草案 A/C.3/49/L.28\*

32. MORGAN SOTOMAYOR 女士(墨西哥)在介绍决议草案时说,危地马拉已成为提案国。

中午12时20分宣布散会。